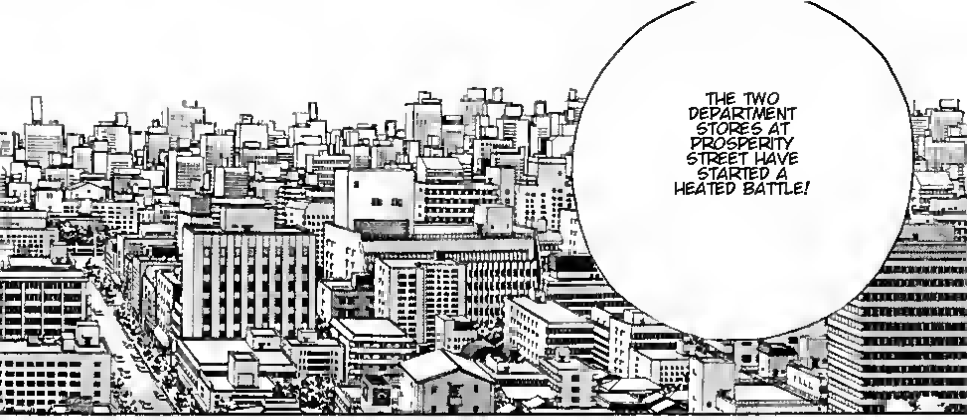
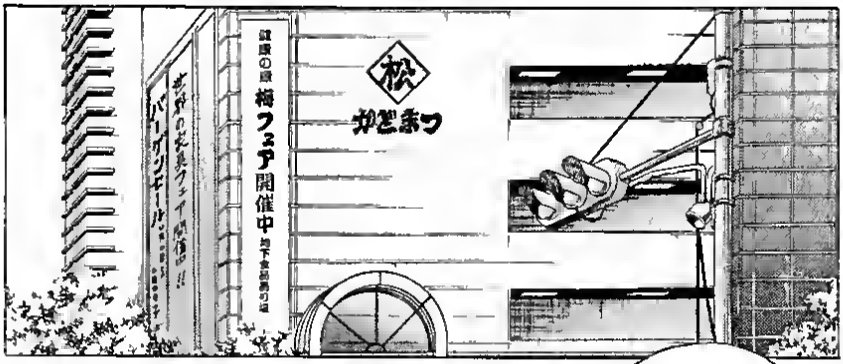
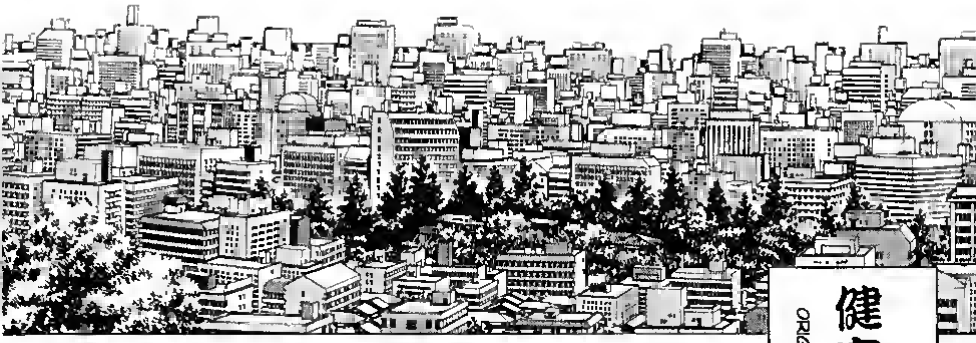
第7話
UNDERGROUND DEPARTMENT MATCH
デパ地下勝負
商売繁盛


THE TWO DEPARTMENT STORES AT PROSPERITY STREET HAVE STARTED A HEATED BATTLE!


松
かどまつ
梅フェア開催中

I HAVE CURRENTLY ARRIVED
かどまつ
IN FRONT OF ONE OF THEM, "KADOMATSU"!

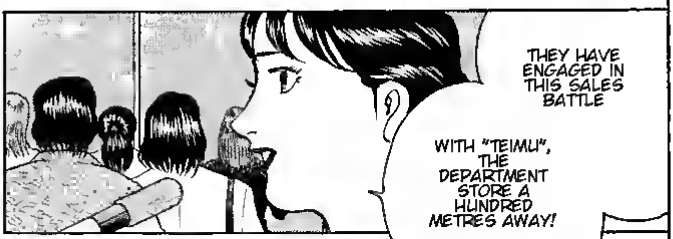


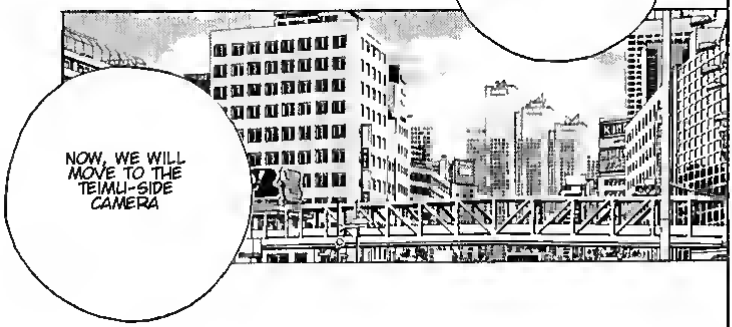
健康の源 梅フェア開催中

ORIGIN OF HEALTH PLUM FAIR EXHIBITION

地下食品売り場

UNDERGROUND FOOD CENTRE





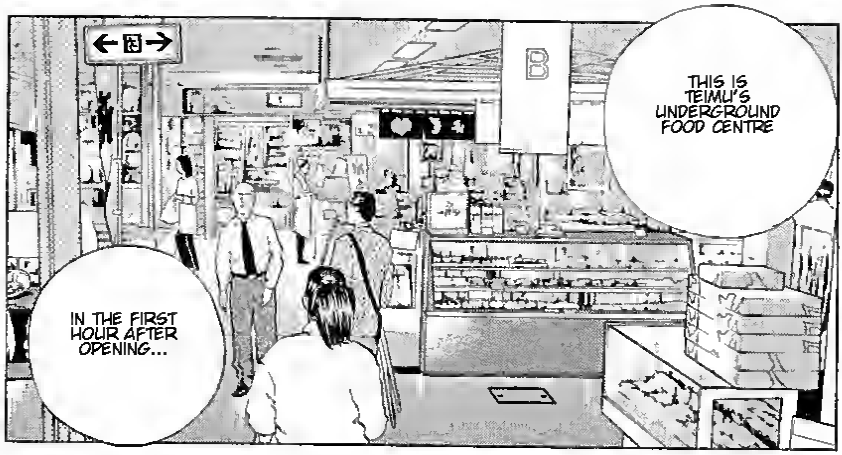
YES! WE ARE IN FRONT OF TEIMU!
CHANEL
Marlboro

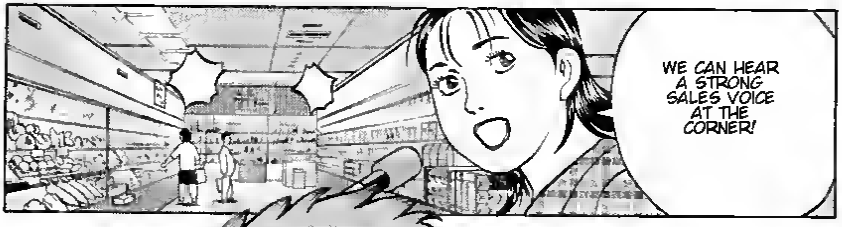
AND THE NUMBER OF CUSTOMERS AT THE FOOD CENTRE
THERE ARE MONITORS INSTALLED AT PARTS OF THE STORE WITH A LIVE FEED OF "KADOMATSU"'S FOOD CENTRE
円
名
UNDERNEATH THE SCREEN IS THE SALES REVENUE

CONCENTRATED PLUM JUICE "LONGEVITY PLUM", FIVE THOUSAND YEN...
"PLUM EXTRACT", THREE THOUSAND YEN...
SPECIAL GRADE PLUMS "PLUM KING", FOUR THOUSAND YEN
長生梅
梅ジャム
梅ゼリー
梅王
"PLUM JAM", ONE THOUSAND YEN, "PLUM JELLY", ONE FOR THREE HUNDRED YEN
EACH INDIVIDUAL PRODUCT IS EXPENSIVE...

I NEED TO SELL THIS WITHOUT MAKING THEM THINK IT'S EXPENSIVE...
I CAN ONLY USE SOME KIND OF EFFECTIVE APPEAL...
JINNAI WILL BE EXERTING HIS OVER THERE TOO!
梅フェア
YES!
WILL THAT YOUNG MAN BE FINE, PRESIDENT?
HE IS THE MAN WHO HAS INHERITED THE OMI MERCHANT BLOOD!
HE SHOULD DEFINITELY BE ABLE TO ATTRACT THE CUSTOMERS!

松
かごまつ
EVERYTHING THAT I HAVE MASTERED WILL BE USED TO ITS BEST TODAY!
キュ
ALRIGHT!
IT'S TEN O'CLOCK!
10:00
BOTH STORES HAVE OPENED!





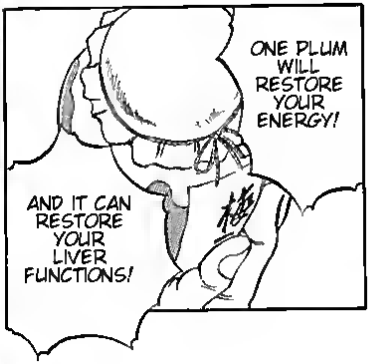
HERE ARE MANY PRODUCTS MADE WITH THE FOOD TOPIC OF THE DAY. PLUMS!
梅王
FIRST UP ARE THIS HIGH GRADE PLUMS! THEY'RE A QUALITY PRODUCT FROM THE SOUTH OF KISHUU!

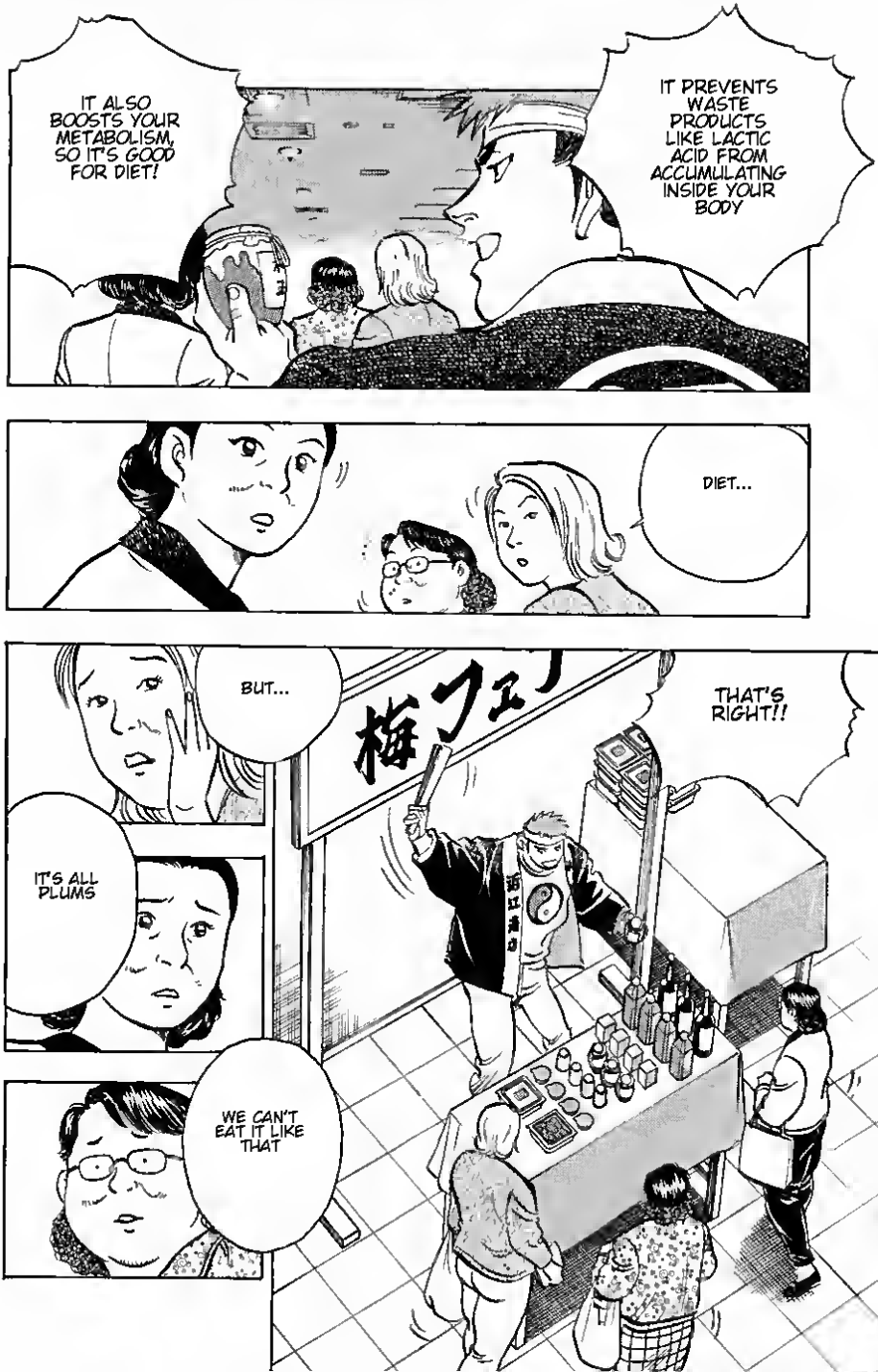
KISHUU IS AN OLD? NAME FOR PRESENT DAY WAKAYAMA + SOUTHERN MIE PREFECTURES

IT'S FRUIT IS BIG AND THE SEED SMALL!
THE SKIN IS THIN, AND THERE IS PLENTY OF FLESH!
IT HAS A NATURAL TASTE, AND IS DEFINITELY GOOD FOR YOUR HEALTH!

IT CAN ALSO CLEAN YOUR BLOOD AND AID YOUR DIGESTION!
ON TOP OF THAT, IT AIDS IN KILLING GERMS!
THE INSIDE CONTAINS CITRIC ACID, IT IS TOP CLASS AMONGST FOODS!

HEALTH...

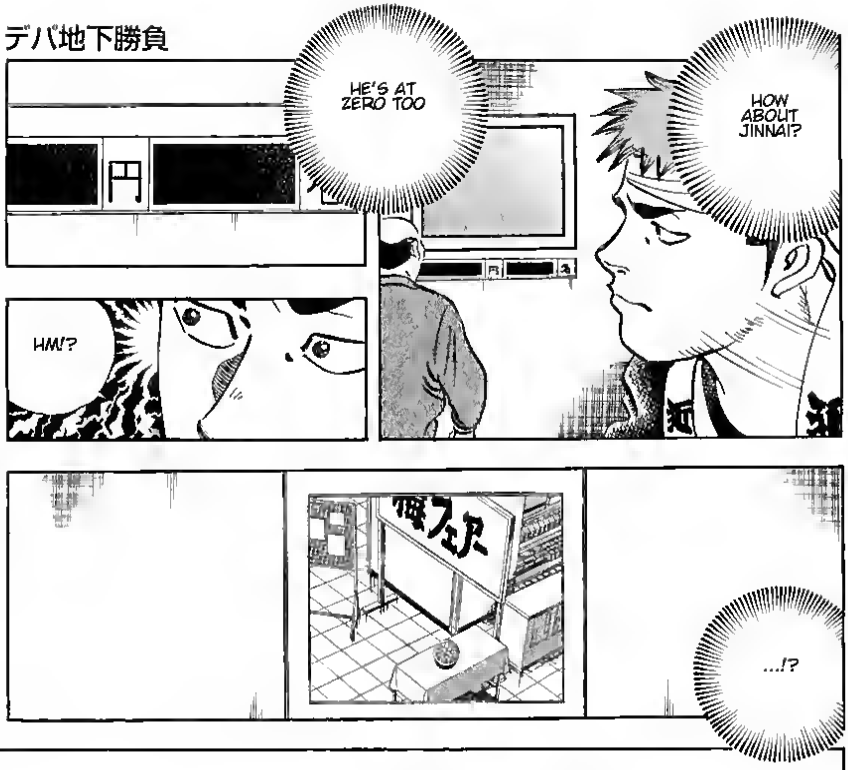

ONE PLUM WILL RESTORE YOUR ENERGY!
AND IT CAN RESTORE YOUR LIVER FUNCTIONS!

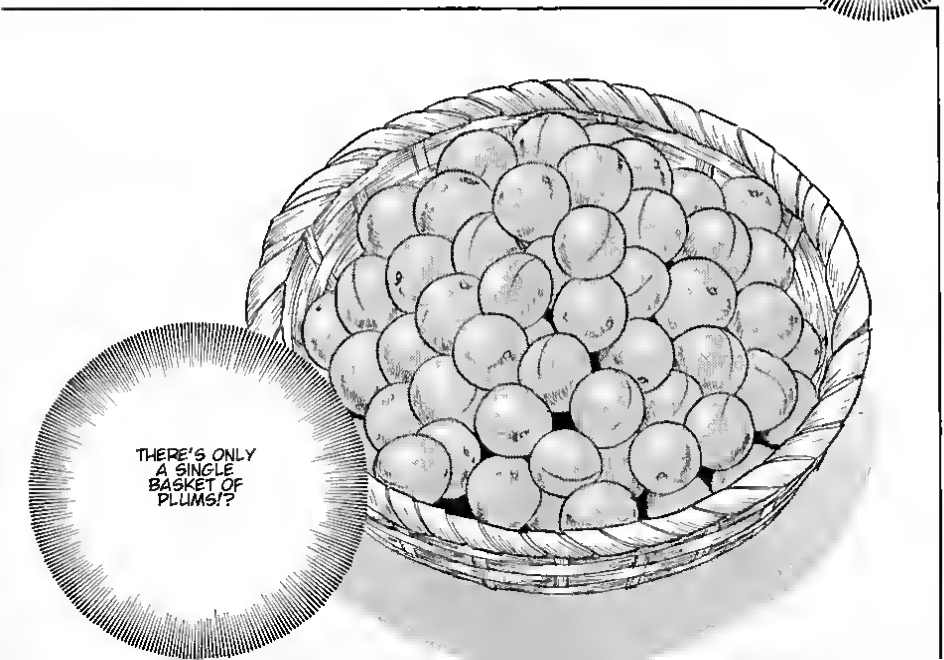

IT PREVENTS WASTE PRODUCTS LIKE LACTIC ACID FROM ACCUMULATING INSIDE YOUR BODY
IT ALSO BOOSTS YOUR METABOLISM, SO IT'S GOOD FOR DIET!
DIET...
THAT'S RIGHT!!
BUT...
IT'S ALL PLUMS
WE CAN'T EAT IT LIKE THAT

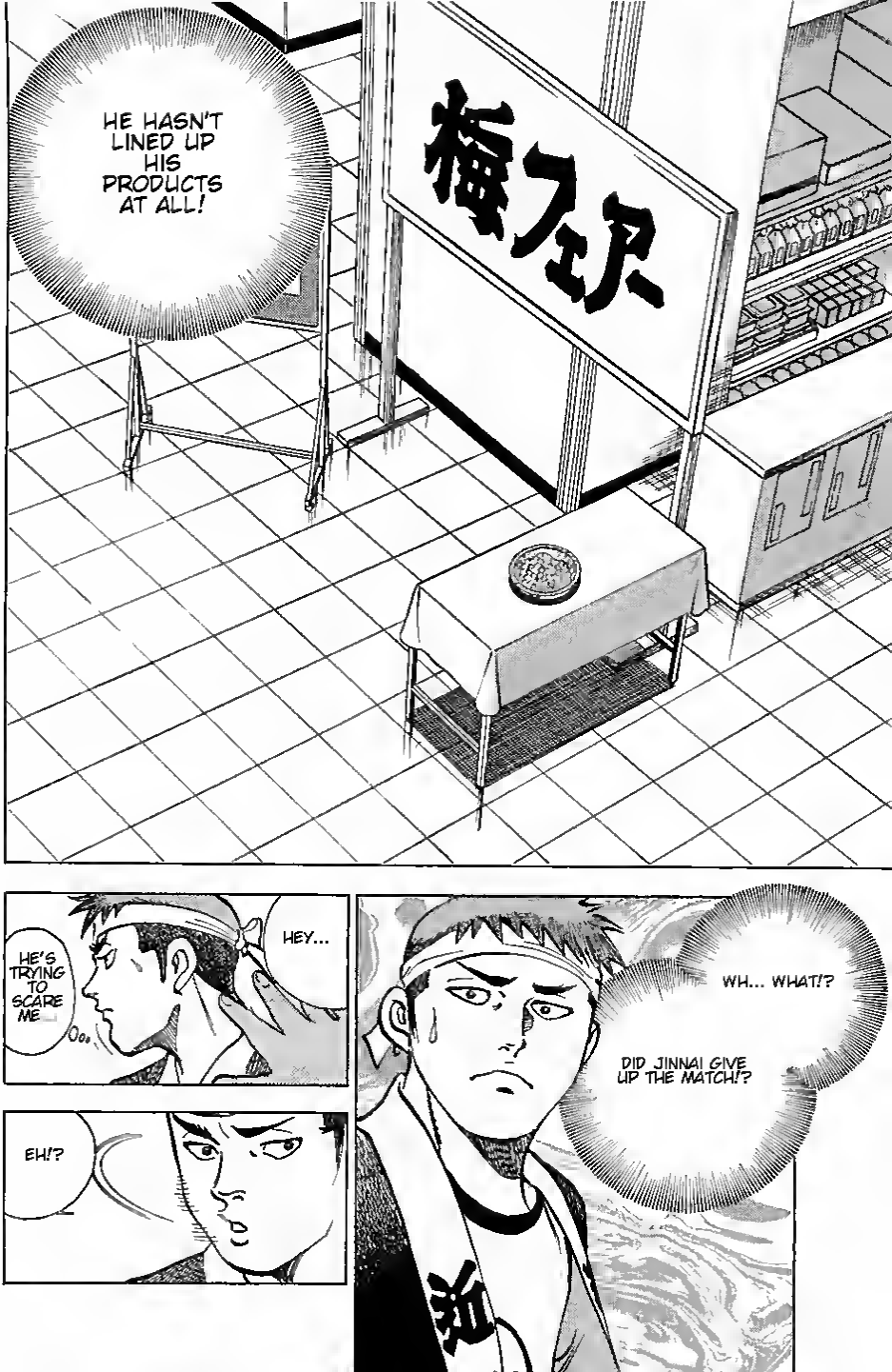
PLUM EXTRACT...
OR CONCENTRATED PLUM JUICE, "LONGEVITY PLUM"!
THEN... THEN HOW ABOUT THIS!
FURTHERMORE IT'S BEEN CONCENTRATED MORE THEN TEN TIMES
IT IMPROVES YOUR BLOOD FLOW...
PLUM EXTRACT... WAS MENTIONED IN THE "SECRET TRADITIONS AROUND THE COUNTRY"
IT'S LISTED AS A HEALTH FOOD!

BLOOD FLOW!
SMOOTHENS...
SMOOTH-ENS BLOOD FLOW...
SMOOTH-ENS BLOOD FLOW...
THIS SMOOTHENS IT!
THE SLUGGISH FLOW OF BLOOD IS THE CAUSE OF THOUSANDS OF ILLNESSES!
ALRIGHT! I'VE GOT THE CUSTOMERS HOOKED! MY SPEECH WAS DEFINITELY CORRECT!

デパ地下勝負


HE'S AT ZERO TOO
HOW ABOUT JINNAI?
HM!?
...!?


THERE'S ONLY A SINGLE BASKET OF PLUMS!?


HE HASN'T LINED UP HIS PRODUCTS AT ALL!
梅フェア
HEY...
HE'S TRYING TO SCARE ME
Ooo
EH!?
WH... WHAT!?
DID JINNAI GIVE UP THE MATCH!?

AH... ER
生梅

AND THIS "PLUM KING"?
HOW MUCH IS "LONGEVITY PLUM"?

"LONGE-VITY PLUM" IS..

チラ

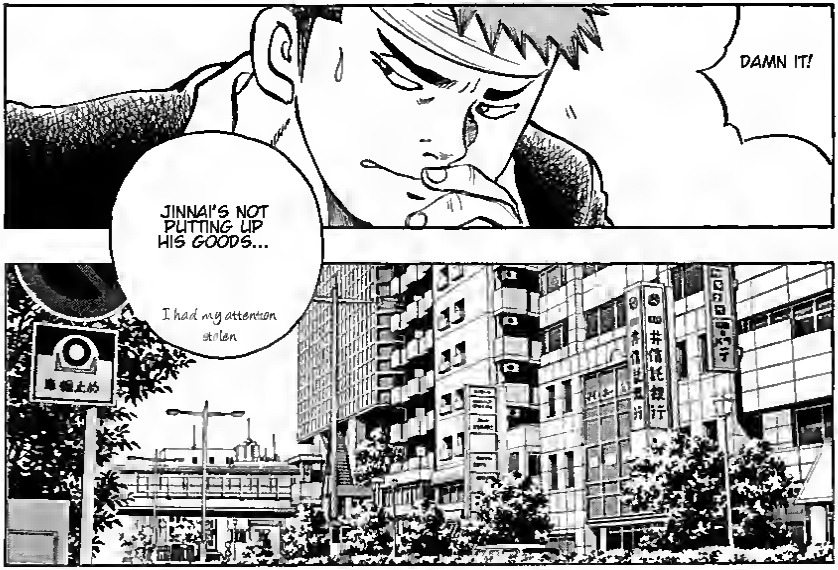
EXPENSIVE!
長生梅

"LONGEVITY PLUM" IS FIVE THOUSAND YEN...
AND "PLUM KING" FOUR THOUSAND...

ARE YOU REALLY SELLING THEM!?
HEY!

TELL US THE PRICE NOW!

W, WAIT!
IT SMOOTHENS THE BLOOD FLOW!
梅フェア
KADOMATSU IS HOLDING THE SAME FAIR!
AND IT'S CHEAP!
LET'S GO THERE!


DAMN IT!
JINNAI'S NOT PUTTING UP HIS GOODS...
I had my attention stolen

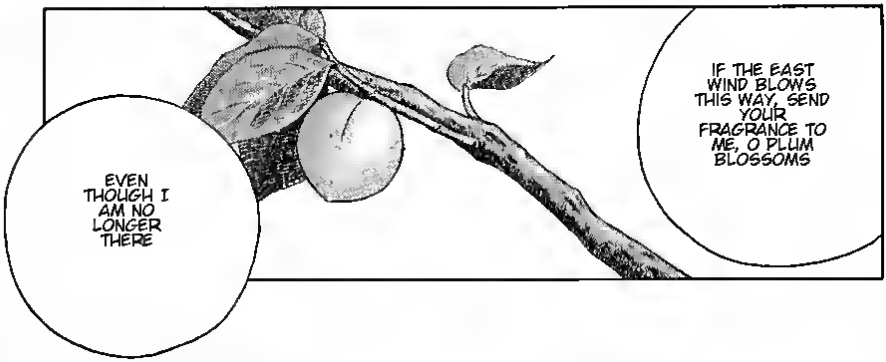
A LOT OF CUSTOMERS ARE COMING INTO KADOMATSU DEPARTMENTAL!
松
かどまつ
ドドドドド
店内ご案内
I HEARD THAT THERE'S A FAMOUS SALESMAN WITH INTERESTING SPEECHES!
WHERE ARE YOU GOING?
TO THE UNDERGROUND CENTRE!

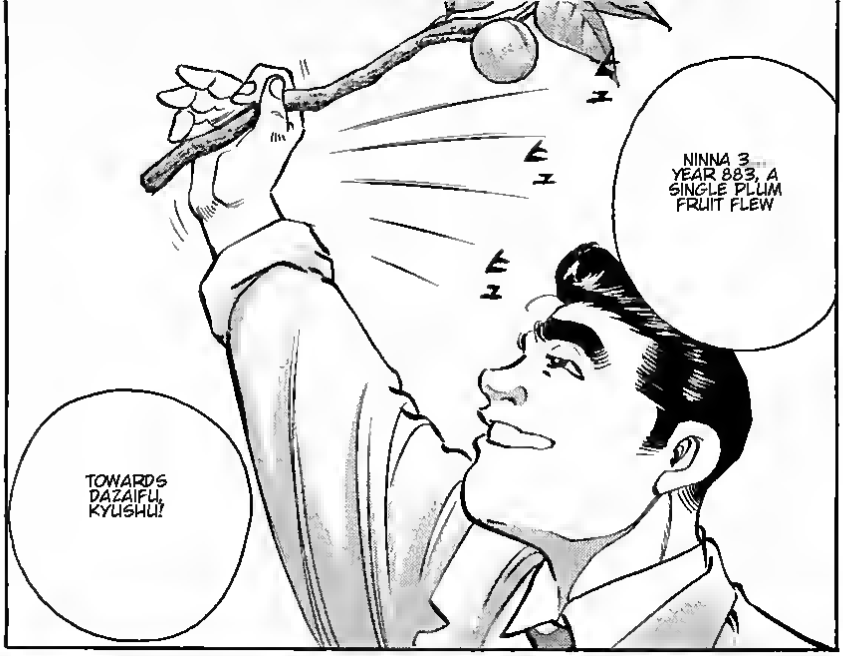
MANY CUSTOMERS HAVE GATHERED IN THAT CORNER!

WHAT!

THERE'S ONLY A BASKET OF PLUMS PLACED ON THE TABLE!

梅フェア


IF THE EAST WIND BLOWS THIS WAY, SEND YOUR FRAGRANCE TO ME, O PLUM BLOSSOMS
EVEN THOUGH I AM NO LONGER THERE


NINNA 3 YEAR 883, A SINGLE PLUM FRUIT FLEW
TOWARDS DAZAIFU, KYUSHU!

WH-WHAT'S
WITH THAT SPEECH!?

✡デパ地下勝負／完

大福帳

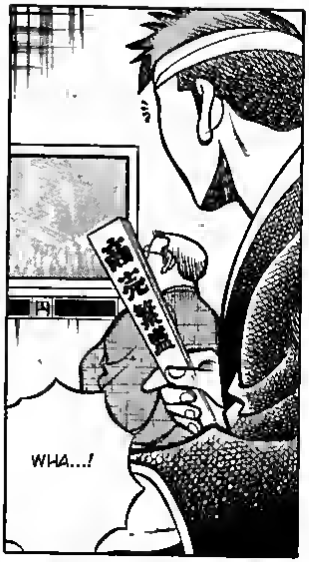
第8話
驚異の回上
MIRACLE COMEBACK
商売繁盛
近江

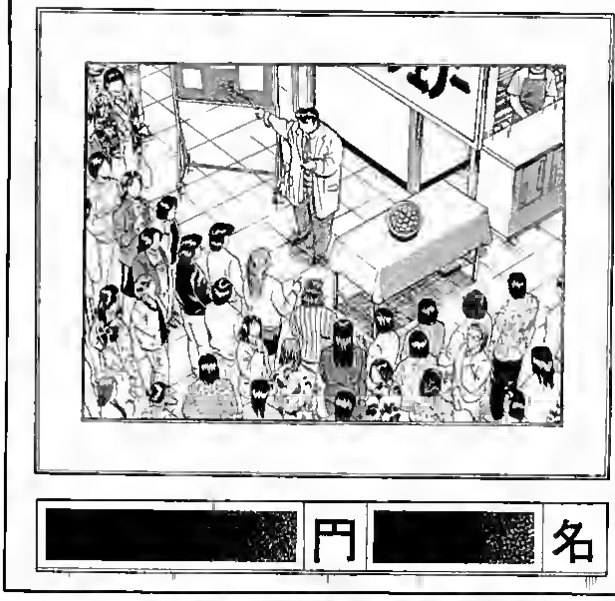
IF THE EAST WIND BLOWS THIS WAY, SEND YOUR FRAGRANCE TO ME, O PLUM BLOSSOMS,
EVEN THOUGH I AM NO LONGER THERE

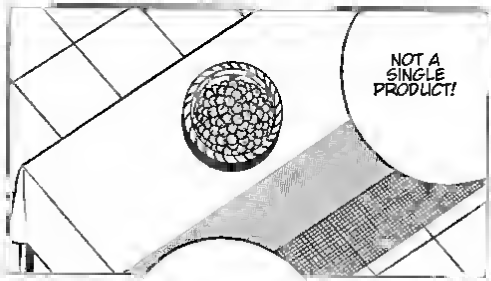
NINNA 3, YEAR 883. A SINGLE PLUM FRUIT FLEW
スッ
ヒュ
ヒュ
TOWARDS DAZAIFU, KYUSHU!

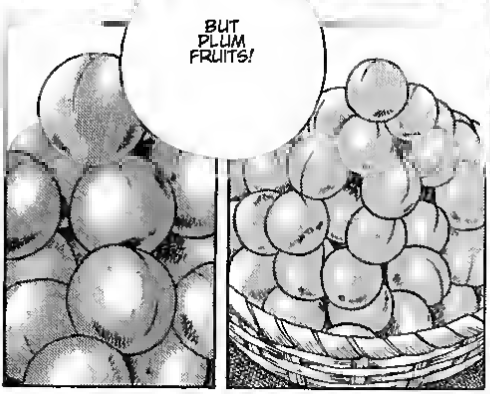
THIS PLUM FRUIT WOULD GROW INTO A CUTE PLUM TREE AT SUGAWARA NO MICHIZANE'S RESIDENCE

梅フェア
IT BECAME THE LEGENDARY FLYING PLUM
THAT CRIED FOR MICHIZANE ON HIS DEATHBED!

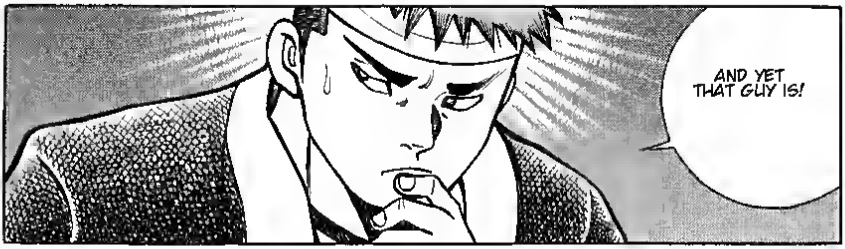

WHA...!


円
名


NOT A SINGLE PRODUCT!


BUT PLUM FRUITS!

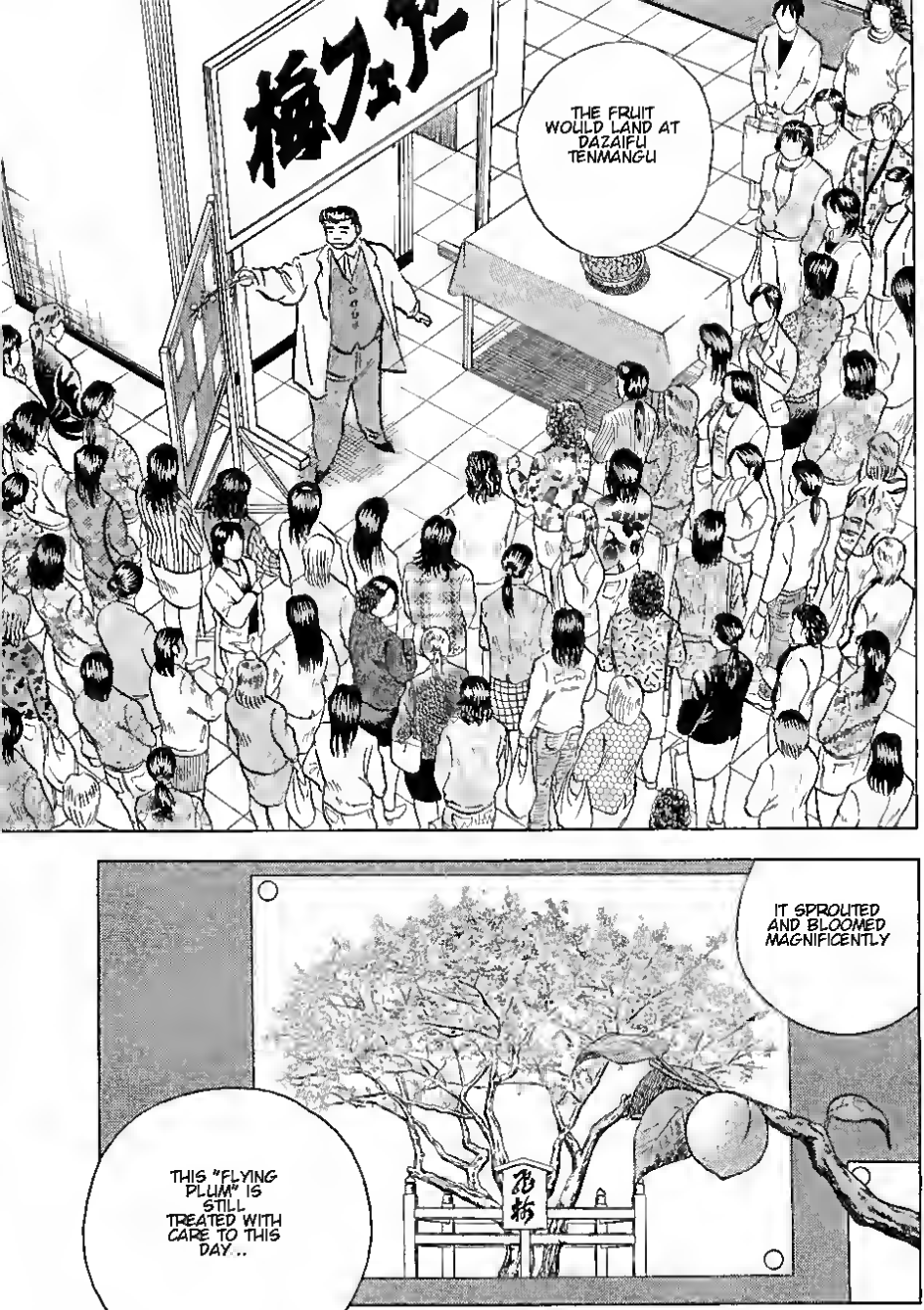
WHAT'S WITH THAT SPEECH!?


AND YET THAT GUY IS!

PLUMS FROM KISHUU, WAKAYAMA!
梅干

梅フェア
DAMN IT!
I CAN'T LOSE!
THIS IS A MATCH ABOUT PLUMS' EFFECTIVENESS!

かどまつ
IN THE FIRST HOUR AFTER OPENING...
THIS IS THE KADOMATSU DEPARTMENTAL!
THE UNDERGROUND FOOD CENTRE IS COMPLETELY QUIET...
SAVE THE PLUM FAIR SALESMAN'S VOICE
梅フェアー
FLOWING THROUGH THE SILENCE...


梅フェア
THE FRUIT WOULD LAND AT DAZAIFU TENMANGU
IT SPROUTED AND BLOOMED MAGNIFICENTLY
THIS "FLYING PLUM" IS STILL TREATED WITH CARE TO THIS DAY..

THE FUJIWARA CLAN WAS PRESTIGIOUS AND POWERFUL AT THAT TIME...
THE FULL MOON LOOKED LIKE IT WOULD NEVER WANE...
APPEARED A SCHOLAR, SUGAWARA NO MICHIZANE!
BUT IN FRONT OF THE SUFFERING AND OPPRESSED PEOPLE
PURSUING HIS STUDIES TO HIS BEST, HE FINALLY BECAME THE MINISTER OF THE RIGHT!

HE KEPT REFORMING AND REFORMING THE CORRUPT GOVERNMENT
AND WHEN SPRING HAD ARRIVED
FUJIWARA NO TOKIHIRA, THE MINISTER OF THE LEFT, SAW HIM AS A THREAT TO HIS OWN WEALTH AND HATED HIM!
HE PLOTTED AND PLOTTED!

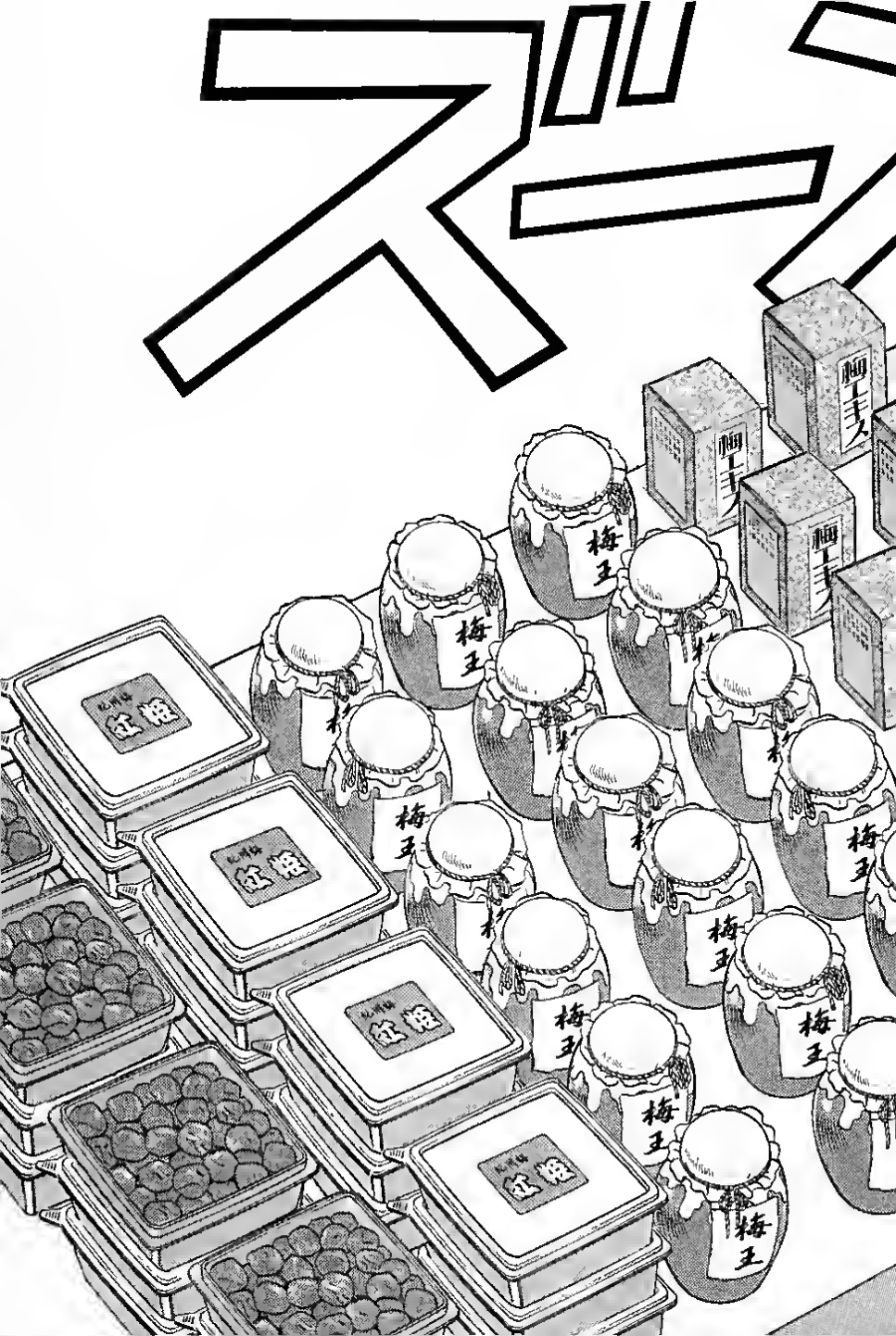
AND SENT MICHIZANE TO KYUSHU...
THE OBLIVIOUS EMPEROR DAIGO AT THAT TIME, TOOK THE EVIL SCHEMES FOR TRUTH
AND LIVED A LONELY LIFE IN THE GOVERNMENT OFFICE OF A FAR AWAY PLACE...
HE, WHO USED TO GOVERN FROM THE PALACE PAVILION, SAID GOODBYE TO HIS WIFE
ﾌﾞｽ

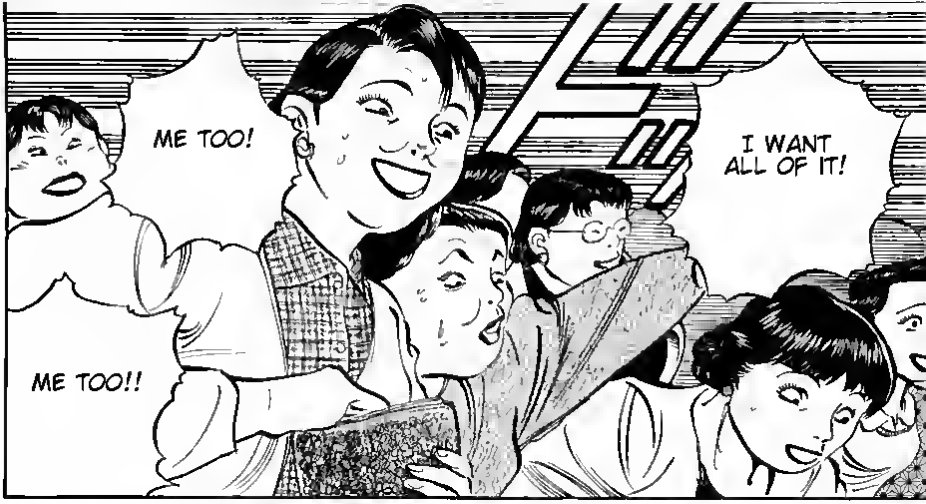
WHEN THE NEWS OF HIS WIFE'S DEATH REACHED THE OFFICE
HE WAS UNABLE TO RETURN TO THE CITY...
TWO YEARS LATER, HE TOO WOULD JOIN THOSE WHO CAN NEVER RETURN...
WHAT HAPPENED TO MICHIZANE'S FAMILY?
U...
ウウ...ウ.
ウウ..
BUT WHILE AT THE REMOTE DAZAIFU, MICHIZANE WOULD TEACH THE CHILDREN THERE
THE "NOBLE HEART", THE POEM FOR HIS BELOVED PLUM FLOWERS

梅フェア
THE RESPECTED MICHIZANE, WHO GREATLY LOVED HIS PLUMS, BECAME CALLED TENJIN-SAMA
EVERYONE KNOWS THAT THAT IS THE PATRON GOD OF SCHOLARS
YOU MAY ENTER
YOU MAY ENTER
WHICH WAY IS THIS NARROW PATHWAY
THIS IS TENJIN-SAMA'S PATHWAY

AND THE PRODUCTS THAT HAVE BEEN CREATED FROM THOSE PLUMS
WEARING A NOBLE HEART...
SPENDING HIS LIFE FOR PEOPLE AND THE WORLD
THE PLUMS THAT THE SCHOLAR MICHIZANE LOVED...
ARE THESE!

長生梅
梅王


梅干
梅王
紅梅


ME TOO!
I WANT ALL OF IT!
ME TOO!!

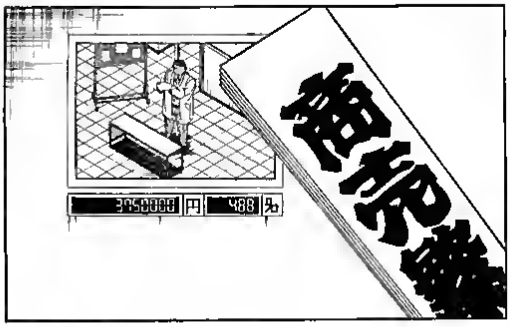
YOU CAN TRY OUT THE ONES YOU LIKE AT THE COUNTER NEARBY
THIS IS THE SAMPLE CORNER

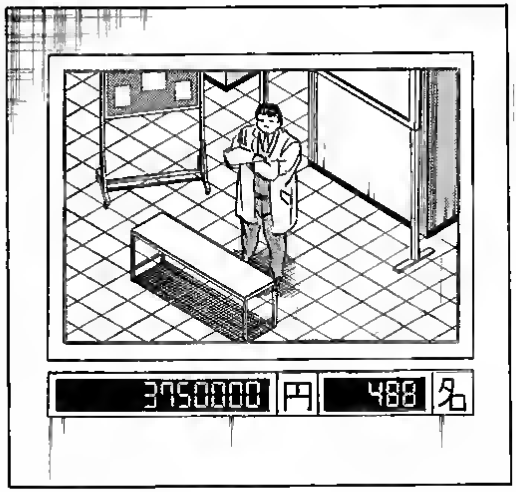
WE HAVE PREPARED SUFFICIENTLY FOR ALL OF THEM
AFTER SAMPLIING THEM, PLEASE BUY SOME
THE PRODUCTS HERE
ARE SOLD AT
FOUR AREAS OF THE STORE
桜フェア

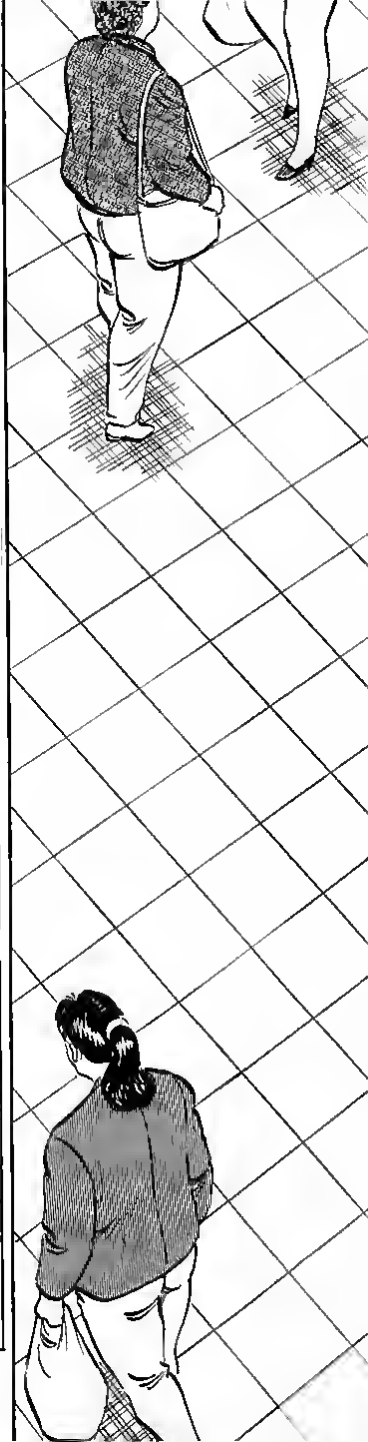
驚異の口上

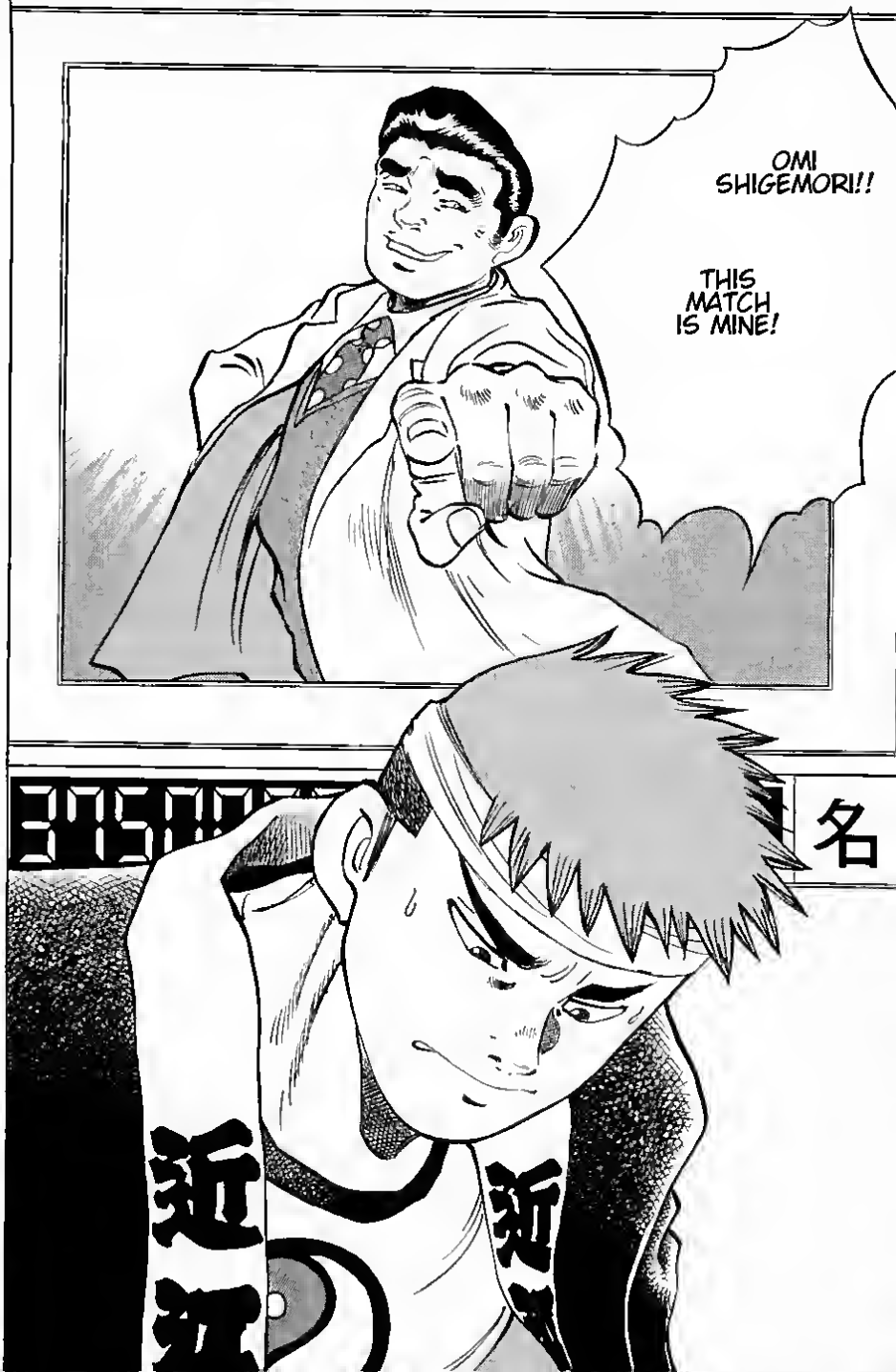
I CAN'T REPORT!
I HAVE TO BUY TOO!
I'M GOING TO BUY IT NOW!
LET ME BUY IT!
SAMPLE!
ウオ。
梅干
近
松
ガ〜!

驚異の口上








OMI SHIGEMORI!!
THIS MATCH IS MINE!
名
近江
近江